

- 7) Die beiden voranstehenden Wörter sind unterstrichen.
 8) s. demgegenüber Zumbach/Ammänner Gfr 87 (1932) 29 Nr. 114 spez. 31 Anm. 11, wo vom Löbernhof die Rede ist

Original - AH 141, 198-200

101

1755 September 21., Phalsbourg

A

SCHREIBEN¹ VON [RUDOLF BEAT JAKOB ANTON] "DE ZURLAUBEN", [CAPITAINÉ-COMMANDANT DER KOMPAGNIE VON GARDEOBERST UND LIEUTENANT GÉNÉRAL BEAT FRANZ PLAZIDUS ZURLAUBEN IM REGIMENT WITTMER], AN "BARON [BEAT FIDEL] DE ZURLAUBEN", "BRIGGADIER ... [ÈS] ARMMEE DU ROY [LUDWIG XV.] CAPITAINE AU REGIMENT SUISSE DE[S] GARDES DU ROY", "AU CANTON DE ZUG PAR BASSLLE [=BASEL]", ZUG

*"j'espere q'ue[!] vous orrez reccuèe ma derniere letter² je nê rien à Vous mander de nouveaux, qùe de ... [vous] prier Encòre un foy, d'interceder pour mòn ... [neveu Fidel Anton?] Schnider [=Schnyder von Wartensee] auppre de notter Cousin [den Major und Kompagnieinhaber im Regiment Monnin, Johann Franz Anton Fidel] D'**Lan[d]twing³**, Et s'il veut luj accorder cettè gracce de mè le mander sur le ... [champ], parsque le[dit] Regiment de [Oberst Jean-François] **Mon[n]in** partte d'icy pour Givue[?]⁴ le 3 du moj prochain, Et mon ... [neveu] pouroit proffitter Encore du voiage qùe le Regiment fait. cè qui nê luj Coutteroit pas temps.*

*je ... [vous prie] de faire milles compliments de notter [- neben Rudolf Beat Jakob Anton Zurlauben dessen Gattin, Emanuele-Angélique d'**Heiss**, gemeint -] part à Mr. d'Lantwing je vient de perdre ma seconde fillie [**Josèphe-Placide-Marie** Zurlauben]⁵ qui est mort[e] hier, j'ay ... [encore] un[e] fillie [nämlich **Marie-Florimonde-Anastasie-Andrée** Zurlauben] Et un ... garçon [nemens **Placide-Beat-Jacques-Marie** Zurlauben], mandez moj aussy, le temps que ... [vous] serrèz à soleurrè, j'aj parlle à Mr. [Anne-Théodore **Chevignard**, dit le Chevalier] de ... [Chavigny, den] Ambassadeur [Frankreichs bei den eidg. Orten] à Savuernè [=Saverne] che[z] Monse[i]g^r le Cardinal [Armand de **Rohan**, Bischof von Strassburg]. il nous à temoigne ... [beaucoup] des bonttees, c'est un segnieur tres gracieux mes respects à mad [ma] Cher[e] Cousine [des Adressaten Gattin, Maria Barbara Helena Elisabeth **Kolin**, gemeint]⁶ Et à tout ce qui ... [vous] appartient Et suis avec tout[e] L'amittiez possible ...".*

- 1) Auf dem Adressenschildchen finden sich noch einige Zahlenvermerke, die vermutlich als Taxangaben zu interpretieren sein dürften.
- 2) Eine Aufstellung der Briefe dieses Jahres findet sich bei Meier/Zurlaubiana "Briefwechsel" 673, wobei zu beachten ist, dass Zurlaubiana AH 90, 140 [=Regest AH 90/43] den Gardeobersten Beat Franz Plazidus Zurlauben zum Adressaten hat; weiter ist dort zusätzlich aufzunehmen AH 117, 46 [=Regest AH 117/21].
- 3) Eine ähnliche Situation ergab sich bereits im Mai/Juni 1755 - s. ebenda AH 90/43 spez. auch Anm. 1 sowie AH 90/44 - als es um die Besetzung der durch die Beförderung von de **La Chaux** zum Major bzw. Grandmajor freigeordneten Stelle eines Capitaine-commandant in der Kompagnie Scolar ging; im vorliegenden Fall ging es um die Nachfolge von Fähnrich **Bossard** in der Kompagnie Landtwing im nämlichen Regiment Monnin, s. ebenda AH 120/33 sowie AH 181/217.
- 4)

- 5) AH 112/35 S. 2 Mitte ist entsprechend zu korrigieren, handelt es sich doch dabei nicht um einen Sohn, sondern um eine Tochter von Rudolf Beat Jakob Anton Zurlauben.
- 6) Vermutlich ist gleich AH 117/21 auch in AH 112/35 die Kolin und nicht Zurlaubens leibliche Schwester **Maria Franziska Verena Antoinetta** Zurlauben gemeint.

Original, mit Alliansiegel Zurlauben-Heiss
AH 141, 201-202 - Blatt 202^r leer

102

1670 Oktober 14., Luzern

A

SCHREIBEN VOM [SAV. AMBASSADOR, BENOÎT II CIZE, MARQUIS] DE
GRÉSY, [AN DEN STATTHALTER VON STADT UND AMT ZUG, BEAT
JAKOB I. ZURLAUBEN]

"J'accuse La Lettre que vous avéz pris la peine de m'ecrire le 13. du courant et vous remercie de son contenü. Par celles que j'ay receü de m.^r le Resident [von Frankreich, François] mouslier, il me fait connoistre que le Canton de Berne et celluy de fribourg [je-veils vertreten durch deren Schultheiss und Rat] sont disposés à raccomoder ce qu'ils avoient faits avec un peu de precipitation [- Bern hatte dem Truppenkontingent von Freiburg, das dieses der von Frankreich bedrohten Freigrafschaft Burgund zur Verfügung stellte, den Durchzug gewährt, was Frankreich gleich dem von Freiburg der Freigrafschaft Burgund bewilligten Aufbruch höchst ungern sah -]¹,